

## ***BED 5334 – Teaching Content in Spanish***

***CRN: 18542***

*College of Education, Teacher Education*

*University of Texas at El Paso*

*“Una de las tareas del educador o la educadora progresista, a través del análisis político, serio y correcto, es descubrir las posibilidades –cualesquiera que sean los obstáculos— para la esperanza, sin la cual poco podemos hacer porque difícilmente luchamos” (Freire, 2002, La pedagogía de la esperanza, p. 9).*

María Teresa (Mayte) de la Piedra, Ph.D.

**Oficina:** College of Education, Rm. 805

**Horas de oficina:**

*BlackBoard:* En cualquier momento a través de “Ayuda Mutua”, en “Discussions” en la plataforma de BlackBoard

*Por teléfono:* Martes 3:30pm-5:30pm y Miércoles 1-3pm **con cita**. Haga una cita por email unos días antes.

**E-mail:** [mdelapiedra@utep.edu](mailto:mdelapiedra@utep.edu)

**Telef:** (915) 747-5527

**Credit Hours:** 3

**UTEP Connect:** Instrucción 100 % en línea

### **DESCRIPCIÓN DEL CURSO**

Uno de los méritos más preciados de un/a docente bilingüe es su bilingüismo. Sin embargo, no es suficiente ser bilingüe para ser docente bilingüe. También es importante que sepa como guiar a estudiantes que son bilingües emergentes a seguir desarrollando su primer idioma y a desarrollar el segundo idioma. Por si fuera poco, el/la docente además tiene que impartir el contenido curricular, y procurar que sus estudiantes aprendan el contenido de manera significativa. El propósito de este curso es empezar a desarrollar esas habilidades.

En este curso el estudiante desarrollará las destrezas y el conocimiento necesario para un educador bilingüe en el estado de Texas. El curso se enfoca en la idea del aprendizaje significativo como manera de promover el entendimiento real de conceptos escolares o académicos. Se propone que, cuando el aprendizaje es significativo, se usan las formas de construir significados que están a la disposición del bilingüe emergente. De igual manera, se propone que el registro académico emerge en relación a actividades auténticas de intercambio de significados.

Este es un curso especialmente diseñado para ser impartido en línea en un horario acelerado de siete semanas. El ritmo acelerado significa que hay que entregar trabajos cada semana del curso. Cada semana planeará, diseñará y grabará presentaciones multi-modales. Además comentará y ofrecerá retroalimentación a sus compañeras/os de clase.

## LOGROS ESPERADOS Y EVALUACIÓN

Standard	Competency	Student Learning Outcomes (SLOs)	Evaluation
Standard I. The B.E. teacher has communicative competence and academic language proficiency in the first language (L1) and in the second language (L2).	<b>1.1 Uses academic language competently in L1 and L2 to deliver instruction</b>	Students will use academic Spanish in oral presentations and in writing assignments.	<ul style="list-style-type: none"> <li>All assignments are evaluated based, in part, on the use of academic Spanish.</li> </ul>
Standard II. The B.E. teacher has knowledge of the foundations of bilingual education and the concepts of bilingualism and biculturalism.	<b>2.4 Understands the importance of creating an additive educational program that reinforces a bicultural identity</b>	Students will demonstrate the importance of bilingual/bicultural identity. They will identify ways bilingual teachers help to develop first language.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Autobiography (mod. 1)</li> <li>What a bilingual teacher should know (mod. 2)</li> </ul>
	<b>2.9 Knows how to create an effective bilingual and multicultural learning environment</b>	Students will apply learning theory to design a learning environment that promotes advanced literacy development in L1.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Promoting meaningful learning (mod. 2)</li> </ul>
	<b>2.10 Knows how to create a learning environment that addresses students' affective, linguistic and cognitive needs</b>	Students will analyze grouping strategies to address affective, linguistic and cognitive needs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Promoting meaningful learning (mod. 2)</li> <li>Cooperative learning strategies (mod. 2)</li> </ul>
Standard IV. The B.E. teacher has comprehensive knowledge of the development and assessment of literacy in the primary language.	<b>4.4 Knows the statewide language arts curriculum for Spanish as specified in the TEKS and applies this knowledge to promote bilingual students' L1 literacy development.</b>	Students will create a learning activities that promote bilingual students advanced literacy development in L1.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cooperative learning strategies (mod. 2)</li> </ul>
	<b>4.5 Knows how to help students transfer literacy competency from L1 to L2 by using students' prior literacy knowledge in L1 to facilitate their acquisition of L2 literacy, including using explicit instruction to help students make connections between L1 and L2.</b>	Students will design activities that promote transfer of literacy competency as part of a lesson that develops advanced literacy development in L1.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Teaching for transfer (mod. 3)</li> </ul>
	<b>4.7 Knows how to promote students' biliteracy.</b>	Students will design communicative activities that promote advanced literacy development in L1 across a variety of genres.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cooperative learning strategies (mod. 2)</li> <li>Teaching for transfer (mod. 3)</li> </ul>

Standard	Competency	Student Learning Outcomes (SLOs)	Evaluation
Standard VI. The B.E. teacher has comprehensive knowledge of content-area instruction in L1 and L2.	<b>6.2 Knows how to create authentic and purposeful learning activities and experiences in both L1 and L2 that promote students' development of cognitive-academic language proficiency and content-area concepts and skills and defined in the state educator certification standards and the statewide curriculum.</b>	Students will create authentic and purposeful learning activities and experiences in L1 that promote students' development of cognitive-academic language proficiency and content-area concepts and skills	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teaching for transfer (mod. 3)</li> <li>• Academic literacy (mod. 3)</li> </ul>

\*\*\* Los objetivos y resultados del aprendizaje del curso se lograrán mediante el diálogo, debate y escritura dentro y fuera de la clase en línea, como se describe a continuación en las asignaciones y proyectos de este programa. Cada estudiante será responsable de participar en el curso habiendo leído los materiales y preparándose para participar en la discusión y el diálogo con otros miembros del curso a través de foros de discusión y videos.

## LECTURAS OBLIGATORIAS

### Libro de texto

Díaz Borrego A., F. y Hernández R., F. (2010). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo: Una interpretación constructivista. Tercera edición.* (2010). McGraw Hill.

\*\*\* Lo encontrará como **DB & H** en el calendario.

### Lecturas adicionales (las encontrarán en cada módulo en BlackBoard)

1. Babino, A. & Wickstrom, C. (2017). Making Space for Spanish In E. Barbian, Cornell Gonzales, G. & Mejía, P. (Eds.) *Rethinking Bilingual Education*. Milwaukee, WI: Rethinking Schools Ltd.
2. Cummins, J. (2001). Bilingual children's mother tongue: Why is it important for education? *Sprogforum*, 7(19), 15-20.
3. Cummins, J. (2008). Teaching for transfer: Challenging the two solitudes assumption in bilingual education. In N. H. Hornberger (Ed.), *Encyclopedia of Language and Education* (pp. 1528-1538). Boston, MA: Springer US.
4. Cope, B. and M. Kalantzis (1993). How a genre approach to literacy can transform the way writing is taught. In B. Cope and M. Kalantzis. *The powers of literacy*. Pittsburgh, U of Pittsburgh Press.
5. Gibbons, P. (2007). Writing in a second language across the curriculum. In O. Garcia & C. Baker (Eds.), *Bilingual Education* (pp. 195-201): Multilingual Matters Ltd.
6. Hill, D. (2013). Three mentor texts that support code-switching pedagogies. *Voices from the Middle*, 20(4), 10.
7. Newman, B. M. (2012). Mentor texts and funds of knowledge: Situating writing within our students' worlds. *Voices from the Middle*, 20(1), 25.
8. Pytash, K. E., & Morgan, D. N. (2014). Using mentor texts to teach writing in science and social studies. *The Reading Teacher*, 68(2), 93-102.

## **REVISTAS RECOMENDADAS**

1. Lectura y Vida
2. International Journal of Bilingual Education and Bilingualism
3. Revista Iberoamericana de Educación
4. Bilingual Research Journal
5. Reading Research Quarterly
6. Journal of Adolescent and Adult Literacy
7. Language and Education
8. Linguistics and Education
9. Language Arts
10. Theory into Practice
11. Anthropology and Education Quarterly

## **EL IDIOMA Y LA METODOLOGÍA QUE USAREMOS**

La comunicación es esencial para el aprendizaje. Uno de los principales objetivos de este curso es que usted tenga la oportunidad de llevar una clase totalmente en español. Entonces es una prioridad mantener este como un espacio para ese idioma.

Además, los requisitos de comunicación este curso son los siguientes. Semanalmente usted creará presentaciones que compartirá con sus compañeros en los días sábado. Para crear las presentaciones se solicita que usted se comunique con sus compañeros de equipo periódicamente. Se crearán foros para que usted se comunique con ellos pero no se evalúa la participación en foros sino que se da por hecho que usted se tiene que comunicar para acabar el trabajo. Si no se comunica, sus compañeros tienen la opción de entregar el trabajo sin su colaboración pero usted no recibirá calificación en ese trabajo.

Así mismo, usted deberá comentar en las presentaciones de sus compañeros. Sí se tomará en cuenta su comentario en los trabajos de los demás. Se crearán foros para que usted comente, haga preguntas y ofrezca crítica constructiva en los trabajos de los demás. Este trabajo de dar retroalimentación a los otros equipos, es un trabajo individual que sí se calificará.

Realizaremos nuestras actividades de acuerdo con una perspectiva sociocultural del aprendizaje. Nuestra “lectura” (visión) de las lecturas, videos e investigación será contrastada con las visiones de los otros y nuestra escritura será compartida con otros, creando una comunidad.

## **TRABAJOS Y CALIFICACIONES**

La calificación final se determina de la siguiente manera:

- 91-100 = A Excellent quality of work
- 81-90 = B Above average work
- 71-80 = C Average work
- 61-70 = D Below average work (not acceptable for graduate-level work)
- 60 and below = F (fail the course, must take course again)

## EXPLICACIÓN DE LAS TAREAS Y PUNTAJES ASIGNADOS

### Requisitos para los trabajos escritos y multimodales

- Todos los trabajos deberán ser escritos en español, cuidando la ortografía y gramática de este idioma. Por favor, use el **corrector ortográfico de la computadora** y busque asistencia con la edición de sus trabajos si lo necesita. Espero el mismo cuidado que un estudiante debe tener al entregar un trabajo en inglés en su programa de maestría.
- Para el ensayo final, será obligatorio utilizar el formato APA (American Psychological Association).
- Sus aportaciones a los foros de discusión no tienen que seguir el formato APA, sin embargo si debe editar su trabajo y citar sus fuentes adecuadamente.

Mod.	Trabajo	Fecha de entrega	% de calificación
1	Autobiografía	27 de octubre	7
1	El rol del docente bilingüe	3 de noviembre	10
2	Fomentando el aprendizaje	10 de noviembre	10
2	Estrategias de aprendizaje cooperativo	17 de noviembre	10
3	Enseñar para la transferencia	21 de noviembre	10
3	Modelando la lecto-escritura académica	1 de diciembre	10
1,2,3	Participación individual en foros: Comentario del tema y trabajo de compañerxs (3 puntos cada uno)	Cada sábado de la semana	18
-	Ensayo final	7 de diciembre	25

## POLÍTICAS DEL CURSO

1. **Estudiantes que califican bajo el “ADA”.** Si califica bajo el American with Disabilities Act, deberá ponerse en contacto con la Office of Disabled Student Services. También deberá hacérselo saber a la maestra. Se tomarán las medidas necesarias para hacer el curso accesible.

*If you have or believe you have a disability, you may wish to self-identify. You can do so by providing documentation to the Office of disabled Student Services located in Union E Room Office of Disabled Student Services on a yearly basis. Failure to report to this office will place a student on the inactive list and nullify benefits received. If you have a condition which may affect your ability to exit safely from the premises in an emergency or which may cause an emergency during class, you are encouraged to discuss this in confidence with the instructor and/or the director of Disabled Student Services. You may call 747-5148 for general information about the Americans with Disabilities Act (ADA).*

2. **Iniciativa.** En un curso graduado es esencial que el alumno regule independientemente sus procesos de trabajo. Imprima el calendario y observe los plazos de entrega. No debe usted esperar a que los demás se acerquen a usted a pedirle su trabajo sino que usted debe tomar la iniciativa. De igual manera si hay algo que no entiende debe buscar la información con tiempo. Sus fuentes de información incluyen los compañeros, los foros, los materiales del curso, sus referencias (diccionarios, enciclopedias, Internet), las lecturas y el profesor.

### 3. Entrega de trabajos

**a. Puntualidad:** En general, no aceptaré trabajos fuera del día de entrega. Sin embargo, existen motivos de fuerza mayor por los cuales seré flexible (por ejemplo enfermedad, emergencia familiar). Si decido que el motivo amerita una excepción, aceptaré trabajos escritos después del plazo de entrega **sin embargo se le deducirán puntos conforme a la demora**. Por cada día de demora se deducirá 20%. Si debe entregar su trabajo tarde por una causa de fuerza mayor deberá documentar la razón (por ejemplo con una nota médica, una visita a urgencias o un compromiso legal).

**b. El trabajo final (*en assignments*) solo se reciben como anexos por medio de Blackboard.** Si lo manda como comentario no será considerado. **El horario que manejo es Mountain Time.**

**c. Acate las especificaciones de contenido y forma de cada uno de los trabajos.** Para cada trabajo se especifican la forma y el contenido que debe seguir. Es posible que su trabajo tenga el contenido deseado pero si no sigue las especificaciones de forma, esto resultará en una menor calificación.

**d.** Todas las lecturas y trabajos asignados son obligatorios. Si Ud. no entrega dos trabajos o más (incluyendo foros y proyectos en equipo), por favor considere tomar el curso en otra oportunidad. **Es muy probable que yo lo retire del curso si sucede esto.**

**4. Participación activa, comunicación, cordialidad y espíritu de colaboración.** La participación activa es muy importante en esta clase. Es responsabilidad de los estudiantes ingresar a la plataforma frecuentemente y ver su calendario para seguir las actividades del curso. Si Ud. no ingresa a la plataforma es como si estuviera ausente en clase. Por favor, comuníquese conmigo si tiene alguna dificultad para ingresar al curso, pero hágalo a tiempo.

Este curso graduado es de 3 créditos, lo que supone en **otoño y primavera**, por lo menos **3 horas de contacto directo en la plataforma** a la semana, además de **6 horas adicionales** destinadas a la lectura y escritura de sus trabajos. Debe considerar 9 horas a la semana para poder obtener una calificación promedio. En el **verano y en las sesiones de 7 semanas**, el curso se comprime, por lo tanto Ud. deberá calcular un promedio de 18 horas a la semana de trabajo en este curso (6 horas de contacto en BlackBoard y el resto de trabajo adicional fuera de la plataforma). Por favor, organice su tiempo y participe según lo demanda este curso de maestría.

El curso requiere de comunicación constante con los compañeros y con la profesora. En todo momento dicha comunicación debe de llevarse a cabo con cordialidad y respeto. No se tolerarán faltas de respeto. Además, los trabajos colaborativos requieren de un espíritu de colaboración entre los compañeros. No insulte o menosprecie a sus compañeros. Si cometen errores, ayúdelos a mejorar.

**5. Trabajo de equipo.** Todos los estudiantes deberán participar en el curso de manera colegial. Por lo tanto, no toleraré estudiantes que no entreguen el trabajo que les corresponda o que dejen que los demás hagan su trabajo ni a los que no se pueda depender de ellos. De igual manera, si usted experimenta problemas con un miembro de su equipo, trate de resolverlo primero por su cuenta. Si no puede resolver el problema, documente el problema e infórmeme lo antes posible por correo electrónico para juntos encontrar una solución.

6. **Redacción.** Siempre revise su trabajo antes de enviarlo. Asegúrese que cumplan las expectativas de forma y contenido que se especifican en cada trabajo. Se descontarán puntos que no cumplan con las expectativas de forma (incluyendo las faltas de gramática y ortografía). Siempre guarde su trabajo en un formato legible, por ejemplo en MS Word use la terminación .doc o .rtf.

7. **Incompleto.** No se otorgan incompletos (I) a menos de que haya terminado la mayoría de las obligaciones del curso y sólo cuando haya una causa de fuerza mayor que se pueda documentar.

8. **Honestidad académica.** La copia, el plagio o la colusión están prohibidos. De haber sospecha de esto, se notificará a la oficina del Dean of Students, como lo indica el *UTEP Handbook of Operating Procedure*:

*Students are expected to uphold the highest standards of academic integrity. Any form of scholastic dishonesty is an affront to the pursuit of knowledge and jeopardizes the quality of the degree awarded to all graduates of UTEP. Any student who commits an act of scholastic dishonesty is subject to discipline. Scholastic dishonesty includes, but is not limited to cheating, plagiarism, collusion, and the submission for credit of any work or materials that are not attributable in whole or in part to another person, taking an examination for another person, any act designed to give unfair advantage to a student or the attempt to commit such acts. Proven violations of the detailed regulations, as printed in the Handbook of Operating Procedures (HOP) and available in the Office of the Dean of Students, may result in sanctions ranging from disciplinary probation, to failing grades on the work in question, to failing grades in the course, to suspension or dismissal among others.*

9. **Sobre BlackBoard.** A veces se pueden encontrar con que BlackBoard no está disponible o se experimentan dificultades. Por favor, comuníquese con el “helpdesk” de UTEP. Si sigue experimentando dificultades y deben entregar algún trabajo, por favor, **envíeme el trabajo por email (mdelapiedra@utep.edu)**, así no le contará como entrega tarde.

Por favor, no dude en acercarse a mí con confianza si tiene preguntas, dudas o necesidad de clarificar algo.

**SYLLABUS IS SUBJECT TO CHANGE**

## ***BED 5334 - Teaching Content in Spanish***

### ***Calendario***

***Fall 2017***

***7W2- Oct 23 to Dec. 7, 2017***

\*\*\* Trabajaremos en plataforma los viernes y sábados de cada semana, con excepción de la semana de Acción de gracias y la semana final. Esto quiere decir que los días de entrega son viernes y sábados, sin embargo Ud. puede entregar su trabajo cualquier día de la semana. También espero que trabaje con su equipo e individualmente otros días de la semana.

<b>Sem</b>	<b>Fecha</b>	<b>Tema y lecturas asignadas</b>	<b>Trabajo a realizar *Ver videos en módulo cada semana</b>	<b>Participación</b>	<b>Mod</b>
1	Oct 27 11:59pm	Introducción al curso <ul style="list-style-type: none"><li>Babino, A. &amp; Wickstrom, C. (2017).</li></ul>	Autobiografía	Ind	1
	Oct 28 11:59pm		Foro: Conociéndonos	Ind	1
2	Nov 3 11:59pm	Docentes bilingües <ul style="list-style-type: none"><li>Lectura cap. 1 DByH</li><li>Cummins (2001)</li></ul>	Lo que tiene que saber un docente bilingüe	Ind	1
	Nov 4 11:59pm		Foro: Comentario del tema	Ind.	1
3	Nov 10 11:59pm	Aprendizaje significativo <ul style="list-style-type: none"><li>Lectura cap. 2 DByH</li></ul>	Fomentando el aprendizaje significativo	Colectiva	2
	Nov 11 11:59pm		Foro: Comentario del tema	Ind	2
4	Nov 17 11:59pm	Aprendizaje cooperativo <ul style="list-style-type: none"><li>Lectura cap. 4 DByH</li></ul>	Estrategias de aprendizaje cooperativo	Colectiva	2
	Nov 18 11:59pm		Foro: Comentario del tema	Ind	2



5	Nov 21 11:59pm	Aprendizaje significativo, recursos instruccionales y transferencia <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lectura cap. 5 y 6 DByH</li> <li>• Cummins (2008)</li> </ul>	Enseñar para la transferencia	Colectiva	3
	Nov 22 11:59pm		Foro: Comentario del tema	Ind	
6	Dec 1 11:59pm	Leer y escribir para aprender <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lectura cap. 7 DByH</li> <li>• Gibbons, P. (2007)</li> </ul> Otros recursos disponibles en BB: <ul style="list-style-type: none"> <li>* Hill &amp; Fink</li> <li>* Newman &amp; Fink</li> <li>* Pytash et al.</li> </ul>	Lecto-escritura académica	Colectiva	3
	Dec 2 11:59pm		Foro: Comentario del tema	Ind	3
7	Dec 5 11:59pm	Conclusiones Ninguna lectura asignada	Ensayo final: Retroalimentación en pares	Ind	N/A
	Dec 7 11:59pm		Entrega: Ensayo final	Ind	N/A

## ***BED 5334 – Teaching Content in Spanish***

### ***Trabajos por Entregar***

#### **MÓDULO UNO**

##### **Mi autobiografía: Semana uno**

Este es un trabajo individual que se entrega la primera semana del curso.

Este trabajo tiene tres propósitos, que se presente usted con sus compañeros del curso y con la maestra, que conozca a los compañeros del curso y que aprenda a crear presentaciones multimodales, si es que no sabe cómo.

- ¿Quién soy y de dónde vengo? ¿Cuáles son mis intereses y metas personales?
- ¿Por qué me interesó o interesa la carrera de maestra? ¿Cuáles son mis metas profesionales? ¿Por qué escogí ser maestra y no otra carrera?
- ¿Por qué me interesa la educación bilingüe y no otra especialización?
- ¿De qué manera me siento en relación al español? (Oral escrito, informal, formal, español de mi comunidad, de otras comunidades, de la frontera)

La duración de la narración debe ser de no menos de cinco y no más de diez minutos. En resumen, su presentación tiene texto, voz e imagen y cada uno de los elementos serán evaluados. Mire la planilla de evaluación que se anexa.

Sugiero que siga estos pasos:

1. Prepare lo que va a decir. No tiene que entregar sus apuntes pero si gusta puede leer su presentación.
2. Prepare una presentación de PowerPoint. Siga estas sugerencias:
  - a. No use demasiado texto en cada diapositiva. No escriba todo lo que va a decir en la presentación porque no es un ensayo.
  - b. Incluya imágenes con cada diapositiva pero solo si complementan el texto
  - c. cree coherencia usando los tres recursos (texto, imagen y voz)
  - d. Narre de forma natural, como si nos estuviera platicando.

**Forma de entrega.** Publique su liga o enlace de video de YouTube el viernes de la primera semana en el foro indicado.

#### **Foro**

Interactúe con sus compañeros de clase (al menos con 5 de ellos) el sábado. Los comentarios (individuales) a los compañeros deben de tener un mínimo de 150 palabras.

**Duración de este y la mayoría de los videos:** Por favor use el tiempo juiciosamente. La duración de su video debe ser de un máximo de 10 minutos.

**\*\*\* Las rúbricas para todos los trabajos estarán en la plataforma de BlackBoard.**

## MÓDULO UNO

### El rol del docente bilingüe: Semana dos

El propósito del trabajo es continuar la presentación que hizo la semana anterior pero también haciendo hincapié o enfatizando en los conceptos que se cubren en las lecturas. Al contrario de la semana pasada, esta semana **Si** entregará una versión escrita de sus apuntes. Al igual que la semana pasada, esta semana creará un video (trabajo individual) con texto, imágenes y voz. En la presentación cubrirá los siguientes puntos.

1. ¿Qué entiende usted por lo que Texas Education Agency (TEA) llama entornos de aprendizaje bilingües y multiculturales? ¿Qué entiende por entornos que provean las necesidades afectivas, lingüísticas y cognoscitivos de los estudiantes? Fundamente su punto de vista con la teoría que manejan los autores del libro (DByH), sus experiencias profesionales y/o otras fuentes confiables.
2. ¿Qué entiende usted por lo que la TEA llama actividades de aprendizaje en ambos idiomas que promueva el desarrollo del lenguaje académico? Fundamente su punto de vista con la teoría que maneja Cummins (hipótesis de interdependencia, CALP), sus experiencias profesionales y/o otras fuentes confiables.

El tono del texto debe ser apropiado para el tema y el público pero no tiene que preocuparse por la ortografía ni la gramática. Solo es para que yo sepa que usted se preparó. *No se trata de un ensayo formal.*

Debe publicar su participación en forma de un enlace para un video de YouTube y debe además comentar las contribuciones de por lo menos 1/3 de sus compañeras/os. Los comentarios a los compañeros deben de tener un mínimo de 150 palabras.

### Formación de equipos de trabajo

En los siguientes módulos va a trabajar en equipo. Enviaré una lista con los equipos formados al final de la discusión de esta semana. Después de dos semanas conociéndonos creo que será posible trabajar en equipo. **Estos equipos funcionarán en los próximos módulos.** En los equipos de trabajo (de 3 integrantes) se distribuirá el trabajo según los siguientes **3 roles de aprendizaje:**

- *Escritor principal:* Es responsable de entregar el “libreto” que se va a seguir y que incluye el contenido requerido.
- *Productor del PowerPoint:* Es responsable de entregar la presentación multimodal que sea un diseño donde las imágenes complementan las palabras y viceversa. El diseño también incluye la elección de colores, movimientos en la pantalla, tipo de letra (fonts) y otros elementos gráficos.
- *Portavoz:* Es responsable de ponerle voz a la presentación así como subirla a YouTube y publicarla en nombre del equipo al foro indicado. Debe entregar el libreto y el diseño multimodal también.

## MÓDULO DOS

### Aprendizaje significativo: Semana tres

Este trabajo es el primero que se realizará en equipo. El tamaño del equipo debe ser de tres personas como máximo. Se establecerán roles de aprendizaje con expectativas para cada persona. Se evaluará su participación basado en la calidad de su trabajo individual así como también la calidad del trabajo en equipo.

El propósito del trabajo es que el equipo dialogue y llegue a un acuerdo sobre lo que es el aprendizaje significativo y los distintos tipos de aprendizaje. La parte más importante es que el equipo llegue a un acuerdo sobre la utilidad de estos conceptos para el trabajo del docente. **Recuerden utilizar ampliamente los conceptos de las lecturas.**

El contenido que debe contener su presentación es el siguiente:

#### **Primera parte (20% del video)**

¿Cuáles son las experiencias de aprendizaje más significativas del equipo? Den ejemplos de su vida y experiencia. Incluya experiencias dentro y fuera del salón de clases.

#### **Segunda parte (40%)**

Den ejemplos de aprendizaje de contenido declarativo, conceptual y procedimental. Puede incluir experiencias profesionales y/o en cualquier fase de su vida.

#### **Tercera parte (20% del video)**

¿A qué conclusiones llegan con estas reflexiones? ¿Cómo podemos usar esto como maestros? Es decir, ¿qué nos enseña esto sobre la manera en que aprendemos como humanos? ¿sobre cómo aprenden nuestros alumnos?

La expectativa es que el trabajo se realizará en equipo y es un reflejo de los acuerdos del equipo. Así mismo, cada persona tiene responsabilidades individuales y es responsable de entregar un producto de acuerdo a su rol (abajo). Su calificación en el trabajo depende del trabajo individual y del trabajo en equipo. Si usted no hace su trabajo individual y los demás lo hacen por usted, su calificación individual será baja y además afectará al equipo.

#### **Roles de aprendizaje**

- *Escritor principal:* Es responsable de entregar el “libreto” que se va a seguir y que incluye el contenido requerido.
- *Productor del PowerPoint:* Es responsable de entregar la presentación multimodal que sea un diseño donde las imágenes complementan las palabras y viceversa. El diseño también incluye la elección de colores, movimientos en la pantalla, fuentes (fonts) y otros elementos gráficos.
- *Portavoz:* Es responsable de ponerle voz a la presentación así como subirla a YouTube y publicarla en nombre del equipo al foro indicado. Debe entregar el libreto y el diseño multimodal también.

### **Forma de entrega**

El libreto, el diseño multimodal (PowerPoint) y el link a YouTube se entregarán todos en el foro indicado para que el resto de la clase lo comente. El portavoz es responsable de hacer llegar todos los documentos.

### **Foro**

Interactúe con sus compañeros de clase (al menos con 1/3 de ellos) el sábado. Los comentarios (individuales) a los compañeros deben de tener un mínimo de 150 palabras.

## **MÓDULO DOS**

### **Estrategias de aprendizaje cooperativo: Semana cuatro**

Este trabajo es la continuación de la semana pasada. En esta ocasión **los roles de aprendizaje se rotarán**. Igual que la semana pasada, se evaluará su participación basado en la calidad de su trabajo individual así como también la calidad del trabajo en equipo.

El propósito del trabajo es de llegar a un mejor entendimiento sobre el aprendizaje cooperativo por medio del análisis de las estrategias docentes relacionada con este tema. Cada equipo va a presentar **sobre una de las 12 estrategias** y no debe haber repetición.

Una vez seleccionado el tema—**notifique al profesor por correo electrónico inmediatamente para reservar su tema**—los equipos deberán seguir los siguientes pasos.

1. Leer sobre lo que dicen DByH sobre el tema
2. Buscar más información (busque publicaciones de los autores que se mencionan)
3. Diseñar un ejemplo de una actividad que **aplique** esta estrategia
  - \* El contenido es abierto. Puede ser algo que ustedes hacen o han utilizado en su trabajo.
  - \* Proporcione detalles sobre cómo se organiza una actividad así.
  - \* Diga como lo evaluaría (mire p. 105-109)

Como en los trabajos anteriores, el equipo debe publicar sus presentaciones en el foro indicado para que los demás comenten y hagan preguntas. Tome en cuenta que se trata de dialogar ya que el diálogo ayuda a llegar a entendimientos y acuerdos.

### **Roles de aprendizaje**

- *Escritor principal*: Es responsable de entregar el “libreto” que se va a seguir y que incluye el contenido requerido.
- *Productor del PowerPoint*: Es responsable de entregar la presentación multimodal que sea un diseño donde las imágenes complementan las palabras y viceversa. El

diseño también incluye la elección de colores, movimientos en la pantalla, fuentes (fonts) y otros elementos gráficos.

- *Portavoz*: Es responsable de ponerle voz a la presentación así como subirla a YouTube y publicarla en nombre del equipo al foro indicado. Debe entregar el libreto y el diseño multimodal también.

### **Forma de entrega**

El libreto, el diseño multimodal y el link a YouTube se entregarán todos en el foro indicado para que el resto de la clase lo comente. El portavoz es responsable de hacer llegar todos.

### **Foro**

Interactúe con sus compañeros de clase (al menos con 1/3 de ellos) el sábado. Los comentarios (individuales) a los compañeros deben de tener un mínimo de 150 palabras.

## **MODULO TRES**

### **Enseñar para la transferencia: Semana cinco**

Este trabajo se realizará en los mismos equipos en los que se trabajó anteriormente. Se **deben volver a rotar** los roles de aprendizaje para que todos tengan la oportunidad de hacer trabajos diferentes.

La idea de la transferencia es básica en educación bilingüe así que, según Cummins, hacen falta una aproximación pedagógica en la que la transferencia guíe las decisiones como docentes. En el artículo asignado para esta semana, Cummins habla de la importancia de diseñar actividades de aprendizaje que promuevan la transferencia. El propósito de esta actividad es que los equipos diseñen una actividad de aprendizaje significativo (usando las estrategias de DByH) que a la vez promuevan la transferencia (usando las ideas de Cummins).

La actividad puede ser una continuación o expansión de la actividad que el equipo diseñó la semana pasada. Sin embargo, debe ser diferente ya esta semana es un propósito diferente. El contenido del trabajo debe contestar las siguientes preguntas. Tome en cuenta que lo que importa aquí es de qué manera su equipo argumenta y defiende sus posturas. Hay muchas posibilidades y lo principal aquí es dialogar sobre las decisiones que se tomaron.

1. Lleguen a un acuerdo sobre un nivel o grado
2. Lleguen a un acuerdo sobre un tema que sea parte de los estándares estatales (TEKS)
3. ¿Cómo activarán conocimiento previo? Use DByH y otras fuentes creíbles
4. ¿Cómo integrarán hechos a esquemas conceptuales? Use DByH y otras fuentes fidedignas.
5. ¿Cómo planearán para la transferencia? Use Cummins y otras fuentes fidedignas.

El equipo debe publicar sus presentaciones en el foro indicado para que los demás comenten y hagan preguntas.

### **Roles de aprendizaje**

- *Escritor principal:* Es responsable de entregar el “libreto” que se va a seguir y que incluye el contenido requerido.
- *Productor del PowerPoint:* Es responsable de entregar la presentación multimodal que sea un diseño donde las imágenes complementan las palabras y viceversa. El diseño también incluye la elección de colores, movimientos en la pantalla, fuentes (fonts) y otros elementos gráficos.
- *Portavoz:* Es responsable de ponerle voz a la presentación así como subirla a YouTube y publicarla en nombre del equipo al foro indicado. Debe entregar el libreto y el diseño multimodal también.

### **Forma de entrega**

El libreto, el diseño multimodal y el link a YouTube se entregarán todos en el foro indicado para que el resto de la clase lo comente. El portavoz es responsable de hacer llegar todos.

### **Foro**

Interactúe con sus compañeros de clase (al menos con 1/3 de ellos) el sábado. Los comentarios (individuales) a los compañeros deben de tener un mínimo de 150 palabras.

## **MODULO TRES**

### **Modelando la lecto-escritura académica: Semana seis**

El propósito de este trabajo es principalmente aprender por medio de la investigación sobre el tema de opciones para modelar el uso de la lecto-escritura (literacidad) académica. Por medio de la investigación y el diálogo, se propone que los estudiantes llegarán a un entendimiento del tema y la refinación de su propio entendimiento. Este trabajo se realizará en equipos pequeños.

El modelar la lecto-escritura académica se enfocará en estudiantes bilingües emergentes y/o bilingües. Además se considerará ese modelaje en áreas curriculares (artes de lenguaje, matemáticas, ciencias, ciencias sociales). Cada área curricular tiene sus propias formas textuales y lingüísticas y en cada área se escriben diferentes tipos de textos con distintos propósitos comunicativos y funciones retóricas.

Los equipos contestarán las siguientes preguntas en el contenido de su trabajo:

- ¥ ¿Por qué es importante proporcionar modelos de escritura para que nuestros estudiantes aprendan?

- ¥ Según los autores recomendados, ¿qué herramientas puede usar una maestra para usar modelos de escritura?
- ¥ ¿Cómo podemos adaptar estas ideas para trabajar con estudiantes bilingües emergentes? ¿Cómo podemos enseñar para transferir?
- ¥ ¿Cuál es la adaptación del equipo de las ideas de los autores recomendados? Escoja una área curricular, un grado o nivel y un texto didáctico específico.

Crearán un documento que conteste las preguntas, una presentación multimodal con imágenes que ilustren y complementen el texto y un video que narre las ideas. La presentación multimodal debe incluir recursos gráficos y no solamente texto. La narración debe entregarse en un video de aproximadamente 10-12 minutos de duración y debe publicarse en el foro apropiado.

### **Foro**

Tras la publicación del trabajo del equipo, los individuos deben participar comentando los trabajos de **todos los equipos** ya que es importante dialogar sobre este tema. El diálogo es uno de los principales propósitos de esta semana.

### **Roles de aprendizaje**

- *Escritor principal:* Es responsable de entregar el “libreto” que se va a seguir y que incluye el contenido requerido.
- *Productor del PowerPoint:* Es responsable de entregar la presentación multimodal que sea un diseño donde las imágenes complementan las palabras y viceversa. El diseño también incluye la elección de colores, movimientos en la pantalla, fuentes (fonts) y otros elementos gráficos.
- *Portavoz:* Es responsable de ponerle voz a la presentación así como subirla a YouTube y publicarla en nombre del equipo al foro indicado. Debe entregar el libreto y el diseño multimodal también.

### **Forma de entrega**

El libreto, el diseño multimodal y el link a YouTube se entregarán todos en el foro indicado para que el resto de la clase lo comente. El portavoz es responsable de hacer llegar todos.

### **Foro**

Interactúe con sus compañeros de clase (esta vez con todos los equipos) el sábado. Los comentarios (individuales) a los compañeros deben de tener un mínimo de 150 palabras.

## **ENSAYO FINAL**

### **Conclusiones: Semana siete**

Como culminación, el último trabajo que va a realizar es un ensayo formal. El propósito es hacer una valoración acumulativa de su desempeño en este curso. Para lograr ese propósito, usted y un/a de sus compañeros/as deberán dialogar y escribir un ensayo sobre su diálogo.



Este ensayo se puede realizar en parejas o individualmente, aunque se recomienda que sea en parejas por dos razones. La primera razón es que en pareja se puede dialogar sobre los logros que ha tenido usted en este curso y plasmar el resultado del diálogo en el trabajo. La segunda es que es posible que haya estudiantes que no se sientan cómodos escribiendo ensayos formales en español académico. Al trabajar en parejas se abre la posibilidad de trabajar con alguien que esté más cómodo escribiendo español. Es también importante que trabaje con alguien con quien se sienta bien trabajando y con quien quiera colaborar. **Usted decide quién será su pareja, solo les pido que se pongan de acuerdo con tiempo.**

El contenido que debe cubrir en su ensayo es el siguiente.

1. Va a entregar un ensayo final de 7 a 10 páginas en estilo APA (times New Roman 12 pt. a doble espacio). No incluya una portada, pero sí debe incluir las referencias. Debe utilizar fuentes del curso **así como un mínimo de 5 fuentes adicionales**. Las fuentes adicionales deben de ser **fuentes primarias**, es decir artículos académicos que den cuenta de investigaciones y no capítulos de libros de texto.
2. El ensayo debe contener:
  - a. Reflexión individual y compartida sobre su aprendizaje
    - i. ¿Qué aprendió en cada módulo de este curso (Módulo 1 al 3)?
  - b. Conclusiones compartidas sobre los temas claves del curso. **Escoja las tres más importantes** para ustedes.
    - i. Según la literatura y basado en los diálogos de los foros, a qué conclusiones llegaron sobre temas como: el rol del maestro, el maestro bilingüe, el aprendizaje significativo, la comunicación para promover el aprendizaje significativo y cooperativo y la fomentación de la lectoescritura académica.
  - c. Aplicación
    - i. ¿Cómo se puede aplicar el conocimiento adquirido durante el curso a su práctica docente? **Escoja dos o tres temas** discutidos durante el curso y describa maneras prácticas en las que utilizará este conocimiento en su enseñanza (lecciones, estrategias, actividades).
    - ii. ¿De qué manera lo aprendido en este curso le puede ayudar a cumplir sus metas profesionales?
3. Forma de entrega: Se entregará un ensayo por pareja. Debe notificar al principio de la semana quién es su pareja de trabajo para que la maestra pueda abrir el trabajo en parejas. Solo tiene que entregar un ensayo con ambos nombres en “Assignments.”
4. Criterios de evaluación. Cumple el propósito del trabajo, está completo, está escrito en un estilo adecuado al propósito y en tono formal, hay rasgos de que es un trabajo colaborativo.

**Encontrará una rúbrica en BlackBoard.**